

Titel: BREV TIL: Niels Haislund FRA: Louis Hjelmslev (1947-08-22)

Citation: "BREV TIL: Niels Haislund FRA: Louis Hjelmslev (1947-08-22)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds:
https://tekster.kb.dk/text/lh-texts-kapsel_109-shoot-workidacc-1992_0005_109_9-40OHK_0750.pdf (tilgået 01. august 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.



?/W, n 22/e 47

Kære Hal »lune! r Hermed følger retur den engelske oversættelse og det danske forlæg til résuraést uf »Omkring sprout ao ri en s grund- læggelpe«. I overensstemmelse med Deres ønske Har .jag - soa De vil so - stopuret dybt og ændret meget« Det most nensigtsarøssige w trar n.t omgas» frit med. texten, undertiden simplificere, under- t1don modsat expliciterej der var jo ingen grund til at jeg g toild« bestræbe mig for slavisk at følge Poul Andersens ord- lyd, naar blot meningen bliver (Ten samme, og don rigtige; De- res .«tilling h*r naturligvis været en sno en, lift Di Vxar v»- ret bundet af forlægget« Men J eg. huaber resultatet af mit arbejd« slul.de være at det - i forvejen, og^aa paa dansk, van- skelige - résumé bliver lidt lettere at foret aa for den engelsk- læsende, Do del sen besøgte mig netop i Raageleje forleden og saa et øjeblik paa de første sider, dog ikke grundigt. Jeg er Jo ik- ke saa engelskkfrndig, man nu maa .De selvfølgelig staa frit over for mine ændringer og forbedre dem, hvor De synes det er nød- vandigt. I marginen til venstre staaar nogle steder en stjerne eller et kryds; det betyder Intet, det var blot nogle signaler til mig selv under arbejdet. Venlige hilsener Deres hengivne